



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4879-е заседание

Пятница, 12 декабря 2003 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Тафров (Болгария)

Члены:

Ангола	г-н Лукаш
Камерун	г-н Тиджани
Чили	г-н Муньос
Китай	г-н Ван Гуаня
Франция	г-н де ла Саблиер
Германия	г-н Траутвайн
Гвинея	г-н Со
Мексика	г-н Пухальте
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Гагилов
Испания	г-н Ариас
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон
Соединенные Штаты Америки	г-н Негропонт

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

03-65055 (R)

*** 0365055 ***

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений, я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны пригласить на основании правила 39 временных правил процедуры Совета Специального координатора по ближневосточному мирному процессу и личного представителя Генерального секретаря г-на Терье Реда-Ларсена принять участие в сегодняшнем заседании.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Реда-Ларсена занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На нынешнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Терье Реда-Ларсена, Специального координатора Организации Объединенных Наций по ближневосточному мирному процессу и личного представителя Генерального секретаря.

Г-н Терье Ред-Ларсен (*говорит по-английски*): В ходе последних двух брифингов Секретариата Совету Безопасности мы представили мрачную картину ситуации на Ближнем Востоке. Волна насилия, захлестнувшая регион летом и в начале осени, привела к тупику в мирном процессе. Несмотря на отсутствие дипломатического прогресса, последние месяцы, тем не менее, характеризовались относительным спокойствием на местах, поскольку не было крупных террористических актов со стороны палестинцев и отмечался заметный спад в проведении Израилем военных операций.

И вновь у нас есть небольшие возможности, которые стороны должны использовать, предпринимая позитивные шаги в целях обеспечения реального возобновления мирного процесса. Каждая

сторона подтвердила свою приверженность «дорожной карте» «четверки», и сейчас пришло время для того, чтобы они выполнили свои обязанности по «дорожной карте» и приняли необходимые смелые меры по укреплению доверия, с тем чтобы возродить надежды.

Есть ряд факторов, обуславливающий обеспечение этих возможностей. Новое палестинское правительство приступило к своим обязанностям во главе с премьер-министром Ахмедом Куреем, который уже давно участвует в переговорах с Израилем. После своего вступления в должность в прошлом месяце он вновь подтвердил полную приверженность Палестинской администрации осуществлению «дорожной карты» и выразил твердую готовность к возобновлению переговоров с израильскими властями. Мы будем полностью поддерживать его усилия по осуществлению «дорожной карты». Что важно, так это то, что г-н Курей постоянно и резко критикует палестинские террористические нападения.

Израильский премьер-министр Шарон уже ясно выразил свое желание встретиться со своими палестинскими коллегами и возобновить мирный процесс, основанный на «дорожной карте», разработанной «четверкой». Мы надеемся, что по таким вопросам, как «разделительная стена», расширение поселений и военные действия, которые затрагивают палестинское гражданское население, правительство премьер-министра Шарона будет действовать таким образом, чтобы это содействовало мирному процессу. Мы по-прежнему готовы оказать помощь Израилю, в которой он может нуждаться в ходе выполнения своих обязанностей по «дорожной карте».

Мы приветствуем правительство Египта, которое прилагает неустанные усилия с целью установления режима прекращения огня на основе взаимодействия с Палестинской администрацией и различными палестинскими группами. Хотя еще не достигнуто никакого соглашения к настоящему моменту, усилия продолжаются, и мы надеемся, что вскоре будет установлен полный и стабильный режим прекращения огня между израильянами и палестинцами.

В настоящее время реализуются две достойные похвалы инициативы гражданского общества, что свидетельствует о сильном стремлении обоих

народов к достижению справедливого, прочного и безопасного урегулирования этого конфликта. Женевское соглашение и инициатива «Голос народа» пользуются широкой поддержкой.

Недавно проведенный в Израиле опрос показал, что 75 процентов еврейского населения в Израиле выступают в поддержку проведения переговоров о мире с палестинцами; 65 процентов поддерживают идею создания палестинского государства в рамках дальнейших переговоров; около 60 процентов согласны с эвакуацией сил из Газы и из удаленных и изолированных поселений на Западном берегу.

Хотя гражданские инициативы не могут стать заменой официальных инициатив процесса переговоров между сторонами, они являются важными свидетельствами того, что израильтяне и палестинцы могут работать сообща в целях конструктивного примирения своих разногласий. Инициативы и результаты опроса также показывают нам то, что все мы можем видеть на местах, а именно смертельную усталость в связи с нынешним трагическим положением дел и желание реальных перемен.

Наконец, поддержка Советом Безопасности «дорожной карты», объявленная в резолюции 1515 (2003), является чрезвычайно позитивным шагом, который укрепляет поддержку международным сообществом мирного процесса.

Хотя есть искушение проявить оптимизм с учетом только что отмеченных мною факторов, нынешняя ситуация по-прежнему является очень нестабильной. В каком направлении она может развиваться?

Как представляется, есть четыре главных возможности.

Во-первых, если действительно переговоры возобновятся, но не приведут к оживлению мирного процесса, то возникнут серьезные угрозы. Надежды рухнут, руководители обеих сторон сочтут для себя крайне затруднительным вновь вступить в контакты, и мы можем опять оказаться в мрачном тупике. Такое отсутствие прогресса только укрепит позиции врагов мира.

Во-вторых, некоторые израильтяне недавно предложили односторонний уход из некоторых частей оккупированной палестинской территории. Уход Израиля из Южного Ливана трактуется неко-

торыми как прецедент одностороннего подхода. Я думаю, что пора напомнить о том, что этот уход не был односторонним: он был осуществлен под наблюдением Совета Безопасности и при активной поддержке Секретариата Организации Объединенных Наций, который вел переговоры с обеими сторонами в течение нескольких месяцев, с тем чтобы разработать план относительно так называемой «голубой линии». В ходе этого процесса Израиль полностью выполнил соответствующие резолюции Совета Безопасности.

Урок, извлеченный из этого ухода из Ливана, заключается в том, что международная поддержка может эффективно содействовать усилиям по достижению мира на Ближнем Востоке. Любой уход с оккупированной земли достоин похвалы, однако односторонний уход может содержать проблематичные элементы. Он может быть задуман теми, кто только с помощью силы, насилия и запугивания может вызвать перемены, представляя дело так, что вовсе необязательно стремиться к достижению мирного урегулирования на основе переговоров, пользующегося поддержкой международного сообщества. Он может быть задуман другими, которым было бы достаточно частичного одностороннего ухода только лишь из некоторых частей оккупированной палестинской территории для окончательного решения этого вопроса. Однако справедливого и прочного мира можно достичь только тогда, когда обе стороны будут работать над урегулированием за столом переговоров при активной поддержке и участии международного сообщества.

В-третьих, «абсолютистский подход», основанный на вышеупомянутых инициативах гражданского общества, ратует за немедленное и всеобъемлющее урегулирование конфликта. Хотя эти инициативы показывают нам, в каком направлении мы должны идти, соответствуют положениям «дорожной карты» и отмечены надеждами и чаяниями на миротворческие усилия, я считаю, что даже их авторы понимают, что их быстро осуществить невозможно с учетом нынешней политической обстановки. Говоря об этом, я отнюдь не намерен отбросить Женевское соглашение или принципы инициативы «Голос народа». Напротив, эта деятельность по двум направлениям дает жизненно важную гарантию того, что в конечном счете можно найти партнеров для мирного процесса у другой стороны.

Это указывает нам единственно надежный путь — поэтапный подход при поддержке осуществления смелых мер по укреплению доверия. Иными словами, это двусторонние переговоры, основанные на «дорожной карте» и проводимые при содействии международного сообщества. При подобном подходе израильтяне и палестинцы ожидают решительной и активной вовлеченности международного сообщества под руководством «четверки», чтобы помочь вернуться на путь к миру и в дальнейшем от него уже не отклоняться. С такой целью я, после важного совещания с высокопоставленными представителями стран-доноров, встретился в эту среду в Риме с другими посланниками, моими коллегами по «четверке». «Четверка» будет способствовать ныне предпринимаемым, но пока еще только нарождающимся двусторонним усилиям и направлять стороны в осуществлении ими содержащегося в «дорожной карте» плана.

Сегодня же вопрос состоит в том, как дать такому процессу толчок. Для этого каждой из сторон придется заняться удовлетворением основных интересов противоположной стороны, которые грубо можно определить как территория и террор. Израильтяне хотят прекращения террористических акций, ведущих к прочной и надежной безопасности в пределах всеми признанного государства. Палестинцы добиваются прекращения в конце концов оккупации и уверенности в том, что у них будет поистине жизнеспособное и независимое государство. Но для того, чтобы выйти на этот путь и удовлетворить эти страстные желания обеим сторонам и международному сообществу надлежит преодолеть стоящие перед ними проблемы фундаментального характера.

Для израильтян система блокад оккупированных палестинских территорий носит характер «уловки-22», созданной их реакцией на смертоносные террористические рейды. Они считают, что если эти блокады ослабить, то возникнет вероятность новых террористических акций. Однако если эти блокады сохранить, то условия жизни палестинского населения будут лишь ухудшаться, а их средства к существованию иссякать. Израильтянам нужно знать, что если они вступят в какой-либо мирный процесс, они в конечном итоге обретут безопасность и признание, а не просто уступят волнам переносимых ими террористических нападений.

Для палестинцев этот кризис означает значительно больше, чем просто переносимые ими невзгоды. Простого облегчения их участи недостаточно. В их глазах этот кризис по-прежнему имеет более фундаментальное значение: он является выражением их борьбы за свою самобытность и национальные чаяния. Им нужно знать, что если они вступят в какой бы то ни было процесс, его конечной целью будет прекращение оккупации и создание жизнеспособного, независимого и суверенного государства, а не то, что они пасуют перед чрезвычайными пагубными для их жизни последствиями принимаемых Израилем мер безопасности.

В положении, носящем характер «уловки-22», находится и сообщество доноров. Более миллиарда ежегодно предоставляемых ими долларов несомненно облегчают страдания палестинского народа. Однако по мнению некоторых эти деньги помогают субсидировать и израильскую оккупацию, которая усугубляет невзгоды среднего палестинца. Сообществу доноров необходимо знать, что по мере того, как они продолжают оказывать свою поддержку, стороны вступят в такой мирный процесс, которым будет проложен путь к всеобъемлющему, справедливому и прочному миру.

Нам удастся продолжать это дело только в том случае, если эти коренные проблемы и дилеммы будут признаны и правильно восприняты обеими сторонами и международным сообществом как действительная реальность. Их устранением надлежит заниматься параллельно, а не последовательно или обусловленно.

Со времени последнего проведенного Советом Безопасности брифинга по этому поводу в конфликте погибло еще 27 человек — 24 палестинца и три израильтянина. Тот факт, что такое количество людей погибло в относительно спокойный период, является показателем размаха того насилия, в котором погрязли израильтяне и палестинцы.

Например, с 4 октября, к счастью и частично благодаря тому, что израильским силам безопасности удалось пресекать всякие попытки, самоубийцам не удалось довести до конца ни одного взрыва. Однако за этот период погибли 24 палестинца, в том числе шесть за вчерашний день в Рафахе, что в секторе Газа. Мы последовательно заявляем в этом органе о том, что законная защита Израилем своих граждан не должна идти вразрез с его долгом как

оккупирующей державы оберегать жизнь и безопасность палестинских граждан. Израильские военные операции в населенных районах слишком часто ведут к гибели и увечьям не принимающих в боевых действиях палестинских мужчин, женщин и детей. Должен подчеркнуть, что обеим сторонам надлежит делать все возможное для прекращения этой бессмысленной гибели людей.

Кровавая альтернатива миру лишь еще больше увеличила бы нынешнее общее число погибших с сентября 2000 года, конкретно составляющее 2969 палестинцев и 863 израильтянина. Надеемся, что вскоре нам удастся провести брифинг, в котором эти цифры обновлять не придется.

На этой неделе основные доноры, оказывающие поддержку Палестинской администрации, провели в Риме в рамках Специального комитета по связям для координации международной помощи палестинцам совещание для оценки предоставляемой ими помощи и обзора нынешней ситуации. На этом совещании, великодушно организованном правительством Италии и проведенном под председательством правительства Норвегии, присутствовали палестинская и израильская делегации высокого уровня, в состав которых вошли палестинские министры Шаат, Файяд, Масри и Кассис и израильский министр иностранных дел Шалом. Их присутствие стали наиболее наглядным до сих пор проявлением обновленного и страстного стремления обеих сторон вступить в переговоры.

На этом совещании доноры обсудили размах и глубину того экономического и гуманитарного кризиса, который они по-прежнему помогают облегчать. Мне хотелось бы донести до вас последнюю информацию по некоторым ключевым показателям. За период 2000–2002 годов палестинская экономика понесла убытки, восходящие к 5,4 млрд. долл. США, что эквивалентно общей годовой прибыли палестинской экономики. Реальный валовой внутренний продукт снизился за период 1999–2002 годов на 33 процента. Общий объем капиталовложений за тот же период снизился с 1,45 млрд. долл. США до 150 млн. долл. США. За чертой бедности живут около 2,5 млн. палестинцев, или около 60 процентов всего населения. Большинство палестинцев получают всякого рода помощь при том обстоятельстве, что около 40 процентов населения находятся в небезопасном с продовольственной точки зрения положении. Безработица составляет около 30 процентов, и

30 процентов, и около половины населения не имеет доступа к обычно оказываемым им медицинским услугам.

В ходе совещания доноров были выдвинуты новые предложения относительно оказания помощи Палестинской администрации и палестинскому народу. В их числе возможность создания нового целевого фонда, выделяющего средства, исходя из результативности их использования, для снижения бюджетного дефицита Палестинской администрации, оцениваемого в 650 млн. долл. США, а также предлагаемые новые трехсторонние рамки для совместной деятельности доноров, Палестинской администрации и правительства Израиля в искреннем духе сотрудничества. Подтверждены были планы созыва в понедельник совещания в этих новых трехсторонних рамках. Доноры вновь подтвердили свое обязательство помогать палестинскому народу, но выразили также и серьезные тревоги.

Гуманитарный кризис вынуждает доноров переориентировать их финансовые средства с задачи по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи. Этому, в свою очередь, часто препятствуют проводимые Израилем меры обеспечения безопасности, что вызывает в среде доноров и оказывающих помощь учреждений чувство отчаяния. Многие доноры для сохранения уровней своей поддержки требуют возобновления мирного процесса.

Эти гуманитарные и прочие проблемы усугубляются продолжающимся возведением на Западном берегу заграждений. Секретариат регулярно кратко информирует Совет Безопасности о ходе возведения этого ограждения, указывая на то, что его строительство на палестинской земле и запланированная линия его прохождения затрудняет создание смежного, жизнеспособного и суверенного палестинского государства и усугубляет страдания палестинского народа.

Недавно Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее затребованный резолюцией ES-10/13 от 21 октября 2003 года доклад об этом заграждении (A/ES-10/248). В Нем говорится:

«В разгар процесса, начатого «дорожной картой», когда каждая сторона должна делать добросовестные жесты с целью укрепления доверия, строительство Барьера на Западном берегу не может поэтому рассматриваться как

нечто иное, чем крайне контрпродуктивный акт» (*пункт 29*).

Ненадежное спокойствие, которое царило вдоль «голубой линии» со времени последнего брифинга Совету, было прервано 9 декабря, когда два ливанца, вооруженные охотничьими ружьями, были убиты израильскими силами обороны после того, как они перешли линию и оказались на израильской стороне «голубой линии», по данным предварительных докладов Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане. Несмотря на этот печальный и вызывающий сожаление инцидент, и несмотря на то, что напряженность остается серьезной, последние сообщения с места дают возможность предположить, что стороны проявляют определенную сдержанность. Хотя нарушения израильскими самолетами воздушного пространства продолжаются, их частота резко уменьшилась. Также после проведения последнего брифинга израильские самолеты дважды пересекли «голубую линию». Ни в одном из этих случаев не было сообщений о применении зенитного огня с ливанской стороны «голубой линии». Мы надеемся, что это относительно, пусть и ненадежное спокойствие отражает вновь появившуюся готовность сторон избежать эскалации враждебных действий. Тем не менее, как показывает инцидент 9 декабря, потенциальная возможность такой эскалации остается высокой. Поэтому очень важно, чтобы все стороны продолжали проявлять сдержанность и воздерживаться от каких бы то ни было нарушений «голубой линии».

Также в этом регионе президент Башар Асад дал газетное интервью, в котором он призвал Соединенные Штаты возобновить мирные переговоры между его страной и Израилем. Это стало своевременным напоминанием о том, что целью, ради которой все мы работаем, должен быть справедливый, прочный и всеобъемлющий мир, и что мы не можем позволить пренебрегать никакими средствами мирного процесса.

Во время последнего брифинга Совету заместитель Генерального секретаря г-н Прендергаст охарактеризовал рассматриваемый период как потерянный месяц в мирном процессе на Ближнем Востоке. Во время текущего отчетного периода появилась возможность достичь прогресса. Я всей душой надеюсь, что лидеры двух сторон воспользуются этим шансом; и я надеюсь, что международное со-

общество поможет им воспользоваться этой возможностью. В последние годы мы наблюдали много упущенных шансов и выброшенных на ветер возможностей достичь мира. Будет жаль, если к следующему брифингу, первому в 2004 году, Секретариат будет иметь причину объявить, что потерял еще один месяц. Цена этого может быть ужасающей. Имеющиеся в настоящее время надежды на установление мира между народами могут смениться прогрессирующим параличом безнадежных перспектив, ужесточением позиций сторон и становящимся все мощнее витком насилия.

В этой ситуации время не стоит на стороне мира. Ожидание лишь продлит страдания. Я надеюсь, что стороны поймут необходимость смелых действий и немедленно начнут эффективно реализовать «дорожную карту» «четверки». Я был бы очень рад, если бы во время первого брифинга Совету Безопасности в новом году Секретариат имел возможность сообщить, что стороны твердо встали на путь справедливого, прочного и всеобъемлющего урегулирования этого длительного и печального конфликта на основе резолюций Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002) и 1515 (2003).

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Ред-Ларсена за его всеобъемлющий брифинг.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я приглашаю сейчас членов Совета продолжить нашу дискуссию по этому вопросу в ходе неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 11 ч 05 м.